



Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (<https://nashagazeta.ch>)

Cé qu'è l'ainô - гимн Женевы |

Auteur: Архивы, [Архивы](#) , 06.12.2007.

Песнь, ставшая гимном кантона Женева (точнее, не вся песнь, а ее 1, 2, 4 и 68 строфы), появилась в 1603 году. Автор неизвестен. Песнь написана и исполняется поныне на женевском диалекте старофранцузского языка. Во время праздника Эскалады гимн будут петь особенно часто. «Наша Газета» напоминает, о чем идет речь.

|

В песне Эскалады, женевцы благодарят и прославляют всемогущего Бога, «повелителя битв», который, насмехаясь, показал негодяям, атаковавшим холодным воскресным утром 12 декабря 1602 года Женеву под покровом «ночи, темнее, чем чернила», что он является небесным покровителем и защитникам женевцев.

Итак, если вы не хотите ударить лицом в грязь перед вашими женевскими друзьями, жмите [сюда](#), чтобы запустить музыку (midi-файл) и потренируйтесь в пении гимна.

1

Cé qu'è l'ainô, le Maitre dé bataille,

Que se moqué et se ri dé canaille,

A bin fai vi, pè on desande nai,

Qu'il étivé patron dé Genevoi.

2

I son vegnu le doze de dessanbro,

Pè onna nai asse naire que d'ancro;

Y étivé l'an mil si san et dou,

Qu'i veniron parla ou pou troi tou.

4

Petis et grans, ossis an sevegnance:

Pè on matin d'onna bella demanze,

Et pè on zeur qu'y fassive bin frai,

Sans le bon Di, nos étivon to prai!

68

Dedian sa man il y tin la victoire,

A lui solet en démure la gloire.

A to zamai son Sain Non sai begni!

Amen, amen, ainsi, ainsi soit-y!

Полный текст вы можете найти [здесь](#).

Подстрочный перевод на современный французский язык - на следующей странице.

Cé qu'è lainô

1

Celui qui est en haut, le Maître des batailles,

Qui se moque et se rit des canailles

A bien fait voir, par une nuit de samedi,

Qu'il était patron des Genevois.

2

Ils sont venus le douze de décembre,

Par une nuit aussi noire que d'encre;

C'était l'an mil six cent et deux,

Qu'ils vinrent parler un peu trop tôt.

4

Petits et grands, ayez en souvenance

Par un matin d'un beau dimanche,

Et par un jour où il faisait bien froid,

Sans le bon Dieu, nous étions tous pris!

68

Dedans sa main il tient la victoire,

A lui seul en demeure la gloire.

A tout jamais son Saint Nom soit béni,

Amen, amen, ainsi, ainsi soit-il!

[Женева](#)

Source URL: <https://dev.nashagazeta.ch/news/culture/ce-que-laino-gimn-zhenevy>